

肩負族語傳承使命 巴宰族耆老潘美玉自編族語小辭典

2016-11-05〔記者佟振國／南投報導〕

巴宰語不死！南投縣巴宰族群文化協會今在埔里鎮舉行巴宰族傳統過年活動，除了走鏢、牽田儀式，也推出 83 歲耆老潘美玉以 8 年時間自編的巴宰語小辭典，包括數百個常用字彙、詞句，以及基本音標、語法講解，面對巴宰語的存亡，阿嬤霸氣回應「巴宰語絕對沒失傳！但希望更多人來學，我一定保證教到會！」

平埔巴宰族傳統過年活動於埔里鎮國立暨大附中舉行，包括南投、苗栗的巴宰族親齊聚，以憶祖歌謠、迎賓銅鑼舞及祈禱揭開序幕，隨即舉行走鏢，族中年輕學子繞跑校園，率先返抵終點的優勝者也按傳統獲得獎勵與榮耀加身，眾人也圍成好幾個同心圓進行牽田儀式，開心迎接新年來臨。

會中也舉行巴宰語新書《阿嬤阿都努的巴宰話語》成果發表，是 83 歲耆老潘美玉以近 8 年時間完成的母語小辭典，書中蒐集數百個日常生活常用的字彙、語句，以及基本的音標讀法、講解，希望能用更淺顯易懂的方式，讓族人或是對巴宰族語有興趣者，能夠輕鬆上手。

潘美玉雙親早逝，母語承襲主要來自祖父母及遠房姑姑潘金玉，因此以祖母之名「阿都努」為書名作紀念，她也在 2004 年跟著姑姑重新學母語，潘金玉於 2010 年過世，聯合國認為她是僅存全然精通巴宰族語的耆老，也將巴宰語列為瀕危語言。

潘美玉表示，巴宰語絕對沒有失傳，但希望更多人會說、會用巴宰語，若是找不到可以對談的人，自己的族語再厲害也沒有用，因此不僅是巴宰族人，也歡迎其他對語言有興趣的人來學，只要有心，不分族群、年齡，她一定教到會。



83 歲的巴宰耆老潘美玉自編巴宰語小辭典《阿嬤阿都努的巴宰話語》，盼讓學習者輕鬆上手。(記者佟振國攝)



巴宰族迎接傳統過年，眾人牽手圍成圓圈圈進行牽田儀式。(記者佟振國攝)